



Ice type Istyyppi Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Thin level ice (5-15 cm) Tunn jänn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai roykkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floeit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykkiölautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reunaa
Close ice Tät drivis Tiheä ajojää	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tiheä ajojää	9 - 9+/10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenäytynyt ajojää	10/10	Mean water temperature Meriveden pinalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022)
Ice thickness (cm) Isjocklek (cm) Jään paksuus (cm)		ICE = ice covered täckt av is jään peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennerajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäivä
KARLSBORG-HOLMSUND	IB	2000 dwt	2024-01-04
RUNDEVIK-ORNSKOLDSVIK	IC	2000 dwt	2024-01-04
ÄNGERMANALVEN	IB	2000 dwt	2023-12-18
HÄRNÖSAND-NORRSUNDET	IC	2000 dwt	2024-01-04
GÄVLE	II	2000 dwt 4000 dwt	2024-01-04
SKUTSKAR-GRISSELHAMN	IC	2000 dwt	2024-01-04
KAPPELSKÄR	II	2000 dwt	2024-01-04
KÖPING-VÄSTERÅS	IB	2000 dwt	2024-01-04
BÄLSTA	IC	2000 dwt	2024-01-04
STOCKHOLM-KARLSKRONA	II	2000 dwt	2024-01-04
STENUNGSUND-UDDEVALLA	II	2000 dwt	2024-01-04
TROLLHÄTTKANAL, GOTA ÄLV och VANERN	IC	2000 dwt	2024-01-04
KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN	IA	2000 dwt	2024-01-09

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Min. ice class and tonnage Min.isklass och tonnage Min jääluokka ja -kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt	2023-12-17
Raahе, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IB, 2000 dwt	2024-01-02
Kaskinen, Uusikaupunki	II, 2000 dwt	2023-12-17
Kristinankaupunki, Pori, Rauma	II, 2000 dwt	2024-01-01
Taalinteidas, Forby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Skoldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	2023-12-09
Lake Saimaa, Saimaa Canal	IB, 2000 dwt	2023-12-13
Tornio, Kemi, Oulu, Raahе, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	IA, 2000 dwt	2024-01-07
Loviisa, Kotka, Hamina	I, 2000 dwt	2024-01-07
Lake Saimaa, Saimaa Canal	IA, 2000 dwt	2024-01-08

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20 December due to ice conditions.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarnen är tillfälligt ur bruk från och med 20 december på grund av rådande isläge.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on 20.12. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	Date* Datum* Pvm*
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt	17.12.2023
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IB, 2000 dwt	2.1.2024
Kaskinen	II, 2000 dwt	17.12.2023
Kristiinankaupunki, Pori, Rauma	II, 2000 dwt	1.1.2024
Uusikaupunki	II, 2000 dwt	17.12.2023
Taalintehdas, Förby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	9.12.2023
Saimaa, Saimaa Canal	IB, 2000 dwt	13.12.2023
<b>Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari</b>	<b>IA, 2000 dwt</b>	<b>7.1.2024</b>
<b>Loviisa, Kotka, Hamina</b>	<b>I, 2000 dwt</b>	<b>7.1.2024</b>
<b>Saimaa, Saimaa Canal</b>	<b>IA, 2000 dwt</b>	<b>8.1.2024</b>

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	Date* Datum* Pvm*
Vyborg, Vysotsk	Small crafts prohibited. <b>Barge towed by tug not allowed to navigate in ice.</b> <b>Vessels without ice class only with icebreaker.</b> <b>Vessels with ice class 'Ice1' or higher with an icebreaker or according to icebreaker's instructions.</b>	18.11.2023 <b>13.1.2024</b> <b>13.1.2024</b> <b>13.1.2024</b>
Primorsk	Small crafts prohibited	21.11.2023
St. Petersburg	Small crafts prohibited	14.11.2023
Ust-Luga	Small crafts prohibited. <b>Barge towed by tug not allowed to navigate in ice.</b> <b>Vessels without ice class only with icebreaker.</b> <b>Vessels with ice class 'Ice1' or higher with an icebreaker or according to icebreaker's instructions.</b>	29.11.2023 <b>10.1.2024</b> <b>10.1.2024</b> <b>10.1.2024</b>

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	Date* Datum* Pvm*
Pärnu	1600 kW	1C (Lloyd's)	22.12.2023

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	Date* Datum* Pvm*

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	Date* Datum* Pvm*

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	Date* Datum* Pvm*
Karlsborg, Luleå	IB, 2000 dwt	18.12.2023
Haraholmen, Skelleftehamn	IB, 2000 dwt	20.12.2023
Holmsund	IB, 2000 dwt	4.1.2024
Rundvik, Husum	IC, 2000 dwt	4.1.2024
Örnsköldsvik	IC, 2000 dwt	18.12.2023
Ångermanälven	IB, 2000 dwt	18.12.2023
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrsundet	IC, 2000 dwt	4.1.2024
Gävle	IC, 2000 dwt II, 4000 dwt	4.1.2023
Skutskär, Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn	IC, 2000 dwt	4.1.2024
Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje,	II, 2000 dwt	4.1.2024
Köping, Västerås	IB, 2000 dwt	4.1.2024
Bålsta	IC, 2000 dwt	4.1.2024
Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Degerhamn, Bergkvara, Karlskrona	II, 2000 dwt	4.1.2024
Stenungsund, Uddevalla	II, 2000 dwt	4.1.2024
Göta älv, Trollhätte Canal, Lake Vänern	IC, 2000 dwt	4.1.2024
<b>Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn</b>	<b>IA, 2000 dwt</b>	<b>9.1.2024</b>

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	Date* Datum* Pvm*

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	Date* Datum* Pvm*

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	Date* Datum* Pvm*

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63°32,15' N 20°46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20.12.2023.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken är tillfälligt ur bruk på grund av isförhållandena från och med 20.12.2023.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia 20. joulukuuta alkaen.

\*First day of validity / Datum för ikraftträdande / Voimaantulopäivä